



KUMITE COMPETITION

Version 01/01/2024

	ENGLISH	DEUTSCH	FRANÇAIS	
1	If the competition area is elevated another meter to a total of 3 meters is required on all sides.	Ist die Wettkampffläche erhöht, ist ein zusätzlicher Meter erforderlich, also insgesamt 3 Meter.	Si la zone de compétition est surélevée, un mètre supplémentaire jusqu'à un total de 3 mètres est requis de tous les côtés.	1
2	Any Voluntary religious headwear can be worn.	Jede freiwillige religiöse Kopfbedeckung darf getragen werden.	Tout couvre-chef religieux volontaire peut être porté.	2
3	The Karate-Gi jacket must be more than three-quarters thigh length.	Die Karate-Gi-Jacke muss mehr als drei Viertel des Oberschenkels bedecken.	La veste du karate-gi doit mesurer plus des trois quarts de la longueur de la cuisse.	3
4	The Karate-Gi trousers must cover at least two-thirds of the shin.	Die Karate-Gi-Hose muss mindestens zwei Drittel des Schienbeins bedecken.	Le pantalon du karate-gi doit couvrir au moins les deux tiers du tibia.	4
5	The Karate-Gi jacket sleeve must be no longer than the bend of the wrist.	Die Ärmel der Karate-Gi-Jacke dürfen nicht weiter als bis zum Handgelenk reichen.	La manche de la veste du karaté-gi ne doit pas dépasser le pli du poignet.	5
6	If a contestant's Karate-Gi jacket sleeves are too long and a suitable replacement cannot be found in time the Referee can allow him to turn them up on the inside.	Sind die Ärmel der Karate-Gi-Jacke eines Wettkämpfers zu lang und ein passender Ersatz kann nicht rechtzeitig gefunden werden, darf der Hauptkampfrichter gestatten, die Ärmel nach innen hochzukrempeln.	Si les manches de la veste du karaté-gi d'un compétiteur sont trop longues et qu'un remplacement approprié ne peut pas être trouvé à temps, l'arbitre peut lui permettre de les retrousser à l'intérieur.	6
7	Competitors may wear 1 or 2 discreet rubber band or ponytail retainer in their hair. Ribbons, beads and other decorations are prohibited.	Wettkämpfer dürfen ein oder zwei schlichte Haar- bzw. Zopfummis tragen. Schleifen, Perlen oder andere Verzierungen sind verboten.	Les concurrents peuvent porter 1 ou 2 élastiques discrets ou avoir une queue de cheval dans leurs cheveux. Les rubans, perles et autres décorations sont interdits.	7
8	Earrings are allowed if they are covered with tape.	Ohringe sind gestattet, wenn sie mit Tape abgeklebt werden.	Les boucles d'oreilles sont autorisées si elles sont recouvertes de ruban adhésif.	8
9	Metallic teeth (dental) braces may be worn at the contestant's own risk if approved by the Referee and the Official Doctor.	Metallische Zahnspangen dürfen auf eigenes Risiko des Athleten getragen werden, wenn sie vom Hauptkampfrichter und vom offiziellen Arzt genehmigt wurden.	Les appareils dentaires métalliques peuvent être portés aux risques et périls du compétiteur s'ils sont approuvés par l'arbitre et le médecin officiel.	9
10	Contestants must bow properly to each other at the start and end of the bout.	Die Wettkämpfer müssen sich ordnungsgemäß zu Beginn und am Ende des Kampfes voneinander verneigen.	Les compétiteurs doivent saluer correctement au début et à la fin du combat.	10
11	The coach may change the team fighting order during a round.	Der Betreuer darf die Team-Aufstellung während einer Runde ändern.	L'entraîneur peut changer l'ordre de combat de l'équipe pendant un tour.	11
12	If a contestant is injured in an individual match the coach can enter a replacement if he notifies the Organising Commission first.	Wird im Einzelkampf ein Wettkämpfer verletzt, kann der Betreuer einen Ersatz stellen, wenn er zuvor das Organisationskomitee darüber informiert.	Si un compétiteur est blessé lors d'un match individuel, l'entraîneur peut inscrire un remplaçant s'il en avise d'abord la commission d'organisation.	12
13	Each Judge must be equipped with a red and a blue flag or electronic signal device.	Die Seitenkampfrichter müssen jeweils mit einer roten und einer blauen Flagge oder einem elektronisches Signalgerät ausgestattet sein.	Chaque juge doit être équipé d'un drapeau rouge et d'un drapeau bleu ou d'un dispositif de signalisation électronique.	13
14	If two teams have the same number of victories and points, a deciding bout will be held.	Haben zwei Teams gleich viele Siege und gleich viele Punkte, findet ein Entscheidungskampf statt.	Si deux équipes ont le même nombre de victoires et de points, un combat décisif aura lieu.	14
15	The Match Supervisor (KANSA) will be equipped with only a whistle.	Der Obmann (Match Supervisor/KANSA) ist nur mit einer Pfeife ausgestattet.	Le superviseur du match (KANSA) ne sera équipé que d'un sifflet.	15
16	Disqualification by KIKEN means that the contestants are disqualified from that category.	Disqualifikation durch KIKEN bedeutet, dass die Wettkämpfer für diese Kategorie disqualifiziert werden.	La disqualification par KIKEN signifie que les concurrents sont disqualifiés de cette catégorie.	16
17	Heels of more than 4 cm may not be worn with the uniform.	Absätze von mehr als 4 cm dürfen nicht zur Uniform getragen werden.	Les talons de plus de 4 cm ne peuvent pas être portés avec l'uniforme.	17
18	Senior Male bouts are three minutes, and Women, Cadets, and Juniors, two minutes.	Die Kampfzeit beträgt drei Minuten bei männlichen Senioren und bei Frauen, Junioren und Jugendlichen zwei Minuten.	Les combats masculins seniors durent trois minutes, et les combats féminins, cadets et juniors, deux minutes.	18
19	Kumite team members may wear any type of Karate Gi.	Die Mitglieder eines Kumite-Team dürfen jede beliebige Art von Karate-Gi tragen.	Les membres de l'équipe de Kumite peuvent porter n'importe quel type de Karaté Gi.	19
20	Different type of stripes may be used for team members.	Die Team-Mitglieder dürfen unterschiedliche Arten von Streifen verwenden.	Différents types de rayures peuvent être utilisés pour les membres de l'équipe.	20
21	A competitor does not need to change the jacket if ties are torn off during the match.	Ein Wettkämpfer muss die Jacke nicht wechseln, wenn die Jackenbänder im Kampf reißen.	Un compétiteur n'a pas besoin de changer de veste si les ficelles sont déchirées pendant le match.	21
22	Competitors may wear any white Karate Gi.	Die Wettkämpfer dürfen jede beliebige Art von weißem Karate-Gi tragen.	Les compétiteurs peuvent porter n'importe quel kimono de karaté blanc.	22

23	A fast combination of CHUDAN Geri and TSUKI each of which score in their own right will be given IPPON.	Eine schnelle Kombination, bestehend aus einer CHUDAN-Fußtechnik und einem TSUKI, welche beide einzeln wertbar sind, wird mit IPPON bewertet.	Une combinaison rapide de CHUDAN GERI et TSUKI dont chacun marque recevra IPPON.	23
24	In Senior matches a light "glove touch" to the throat need no result in a warning or penalty provided there is no actual injury.	In Senioren-Kämpfen muss eine leichte „Berührung mit dem Faustschutz“ an der Kehle nicht verwarnet oder bestraft werden, solange dadurch keine Verletzung verursacht wird.	Dans les matchs seniors, un léger "toucher de gant" à la gorge ne doit pas entraîner d'avertissement ou de pénalité à condition qu'il n'y ait pas de blessure réelle.	24
25	A kick in the groin will not result in a penalty provided the offender did not do it intentionally.	Ein Tritt in die Leiste wird nicht bestraft, vorausgesetzt der Angreifer hat es nicht absichtlich getan.	Un coup de pied dans l'aîne n'entraînera pas de pénalité à condition que le fautif ne l'ait pas fait intentionnellement.	25
26	Starting 2023, for Competitors under 14 years of age, the WKF approved protective helmet is allowed and compulsory from 1.1.2024.	Ab 2023 ist für Wettkämpfer unter 14 Jahre der WKF-Schutzhelm gestattet und ab dem 1.1.2024 ist er Pflicht.	A partir de 2023, pour les concurrents de moins de 14 ans, le casque de protection homologué WKF est autorisé et obligatoire à partir du 1.1.2024.	26
27	If SENSU is withdrawn when it is less than 15 seconds left of the bout, no further SENSU can be awarded to either competitor.	Wird SENSU bei weniger als 15 Sekunden verbleibender Kampfzeit entzogen, kann keinem der beiden Wettkämpfer ein weiteres SENSU erteilt werden.	Si SENSU est retiré alors qu'il reste moins de 15 secondes avant la fin du combat, aucun autre SENSU ne peut être accordé à l'un ou l'autre des compétiteurs.	27
28	Should a competitor that has been awarded SENSU receives a warning for avoiding combat when there is less than 15 seconds left of the bout – the competitor will automatically forfeit this advantage.	Sollte ein Wettkämpfer, der SENSU hat, bei weniger als 15 Sekunden verbleibender Kampfzeit eine Verwarnung für Kampfvermeiden erhalten, verliert er automatisch diesen Vorteil.	Si un compétiteur qui a reçu SENSU reçoit un avertissement pour éviter le combat alors qu'il reste moins de 15 secondes du combat, le compétiteur perdra automatiquement cet avantage.	28
29	Voluntary religiously headwear must be approved by the WKF.	Die freiwillige religiöse Kopfbedeckung muss von der WKF genehmigt sein.	Les couvre-chefs religieux volontaires doivent être approuvés par la WKF.	29
30	The WKF Competition Supervisor, or the Organizing Commission, can allow Coaches to instead of the track suit top to use any t-shirt.	Der WKF-Wettkampfleiter oder die Organisationskommission kann den Betreuern erlauben, anstelle der Trainingsjacke jedes beliebige T-Shirt zu tragen.	Le superviseur de la compétition de la WKF, ou la commission d'organisation, peut autoriser les entraîneurs à utiliser n'importe quel t-shirt à la place du haut de survêtement.	30
31	HANSOKU-CHUI is given when the contestant's potential for winning has been seriously reduced by the opponent's foul.	HANSOKU-CHUI wird dann erteilt, wenn die Siegchancen des Wettkämpfers durch das gegnerische Foul ernsthaft beeinträchtigt wurden.	HANSOKU-CHUI est donné lorsque le potentiel de victoire du combattant a été sérieusement réduit par la faute de l'adversaire.	31
32	An "exchange" is the period preceding when the bout is halted, and the clock stopped.	Ein „Abtausch“ ist der Zeitraum vor der Unterbrechung des Kampfes und dem Stoppen der Kampfzeit.	Un « échange » est la période précédant l'arrêt du combat et l'arrêt du chronomètre.	32
33	The weight tolerance admitted for male and female 0.5 kg.	Die zugelassene Toleranz beträgt 0,5 kg für Männer und Frauen.	La tolérance de poids admise pour les hommes et les femmes 0,5 kg.	33
34	HANSOKU is imposed for serious rules infractions.	HANSOKU wird für ernsthafte Regelverstöße erteilt.	HANSOKU est imposé pour des infractions graves aux règles.	34
35	SHIKKAKU can only be imposed after a warning has been given.	SHIKKAKU kann erst nach einer Verwarnung erteilt werden.	SHIKKAKU ne peut être imposé qu'après un avertissement.	35
36	If a contestant acts maliciously, SHIKKAKU and not HANSOKU is the correct penalty.	Handelt ein Wettkämpfer böswillig, ist SHIKKAKU die richtige Strafe und nicht HANSOKU.	Si un compétiteur agit avec malveillance, SHIKKAKU est la sanction correcte et non HANSOKU.	36
37	If a contestant acts maliciously, HANSOKU is the correct penalty.	Handelt ein Wettkämpfer böswillig, ist HANSOKU die richtige Strafe.	Si un compétiteur agit de manière malveillante, HANSOKU est la sanction correcte.	37
38	A competitor can be given SHIKKAKU if the behaviour of the coach or non-combatant members of the contestant's delegation is considered to harm the prestige and honour of Karate-do.	Einem Wettkämpfer kann SHIKKAKU erteilt werden, wenn das Verhalten seines Betreuers oder das der nicht kämpfenden Mitglieder seiner Delegation dem Ansehen und der Ehre des Karate-Do schadet.	Un compétiteur peut recevoir SHIKKAKU si le comportement de l'entraîneur ou des membres non combattants de la délégation du compétiteur est considéré comme portant atteinte au prestige et à l'honneur du Karaté-do.	38
39	The same tolerance applies to both the upper and lower limits of a weight class.	Die gleiche Toleranz gilt sowohl in Bezug auf die obere als auch die untere Grenze der Gewichtsklasse.	La même tolérance s'applique aux limites supérieures et inférieures d'une catégorie de poids.	39
40	For individual competition, the Round-robin system followed by quarterfinals, semi-finals and final is applied.	Beim Einzelwettkampf wird das Round-Robin-System, gefolgt von Viertelfinale, Halbfinale und Finale angewendet.	Pour les compétitions individuelles, le système du tournoi Round-robin suivi des quarts de finale, des demi-finales et de la finale est appliqué.	40
41	There are five criteria to be met in determining a score.	Es gibt fünf Wertungskriterien.	Cinq critères doivent être remplis pour déterminer un score.	41
42	A male team must present minimum five competitors for the initial round.	In der ersten Runde muss ein Herrenteam mindestens fünf Wettkämpfer präsentieren.	Une équipe masculine doit présenter un minimum de cinq concurrents pour le premier tour.	42
43	Male teams comprise five to seven members with five competing in a round.	Männermannschaften bestehen aus fünf bis sieben Mitgliedern, von denen fünf pro Runde antreten.	Les équipes masculines sont composées de cinq à sept membres, dont cinq s'affrontent dans un tour.	43
44	A female team must present minimum two competitors for the initial round.	In der ersten Runde muss ein Damenteam mindestens zwei Wettkämpfer präsentieren.	Une équipe féminine doit présenter au minimum deux compétitrices pour le premier tour.	44
45	The maximum 32 Competitors per category are divided in 8 groups of 4 Competitors in the Round-robin system.	Beim Round-Robin-System werden die maximal 32 Wettkämpfer pro Kategorie in 8 Gruppen zu je 4 Wettkämpfern aufgeteilt.	Les 32 concurrents maximums par catégorie sont répartis en 8 groupes de 4 concurrents dans le système Round-robin.	45

46	If the coach continues to interfere after first warning, the Referee will stop the bout, approach the coach again and ask him/her to leave the tatami.	Stört der Betreuer nach der ersten Warnung weiterhin, unterbricht der Hauptkampfrichter den Kampf, nähert sich erneut dem Betreuer und fordert ihn auf, die Kampffläche zu verlassen.	Si l'entraîneur continue d'interférer après le premier avertissement, l'arbitre arrêtera le combat, s'approchera à nouveau de l'entraîneur et lui demandera de quitter le tatami.	46
47	If AKA scores just as AO steps outside of the match area, both the score and warning or penalty can be given.	Punktet AKA genau dann, während AO aus der Kampffläche tritt, kann sowohl die Wertung als auch eine Verwarnung oder Strafe erteilt werden.	Si AKA marque juste au moment où AO sort de la zone de match, le score et l'avertissement ou la pénalité peuvent être donnés.	47
48	If a contestant has been physically propelled from the area, Jogai will be given.	Wurde ein Wettkämpfer aus der Kampffläche gestoßen, wird Jogai erteilt.	Si un compétiteur a été physiquement propulsé hors de la zone, Jogai sera donné.	48
49	In Premier League competition the losers to the finalists in the quarter- and semi-finals compete for the bronze medals.	Bei Premier-League-Wettkämpfen kämpfen die Wettkämpfer um die Bronzemedallien, die in den Viertel- und Halbfinals gegen die Finalisten verloren haben.	En compétition de Premier League, les perdants des finalistes, des quarts et des demi-finales se disputent les médailles de bronze.	49
50	In cases where there is a tie between two or more Competitors in a group, having the same number of total points, the first criteria to consider is the highest World Ranking at the date of the competition.	Im Fall eines Unentschieden zwischen 2 oder mehr Wettkämpfern einer Gruppe, die die gleiche Anzahl Punkte haben, ist die höhere Position in der Weltrangliste am Wettkampftag das erste Entscheidungskriterium.	En cas d'ex aequo entre deux ou plusieurs concurrents d'un groupe, ayant le même nombre de points au total, le premier critère à considérer est le Classement Mondial le plus élevé à la date de la compétition.	50
51	It is possible for a Competitor to be disqualified from a bout (HANSOKU) and continue the competition.	Es ist möglich, dass ein Wettkämpfer von einem Kampf disqualifiziert wird (HANSOKU) und den Wettkampf fortsetzt.	Il est possible qu'un compétiteur soit disqualifié d'un combat (HANSOKU) et continue la compétition.	51
52	A contestant who scores and exits the area before the Referee calls YAME will not receive JOGAI.	Ein Wettkämpfer, der punktet und die Kampffläche verlässt, bevor der Hauptkampfrichter YAME ruft, erhält kein Jogai.	Un compétiteur qui marque et quitte la zone avant que l'Arbitre annonce YAME ne recevra pas JOGAI.	52
53	Contestants cannot be given penalties after the time-up bell has signalled the end of a bout.	Wettkämpfer können nicht mehr bestraft werden, wenn bereits das Schlussignal des Kampfes ertönt ist.	Les compétiteurs ne peuvent pas se voir infliger de pénalités après que la sonnerie du temps écoulé ait signalé la fin d'un combat.	53
54	In Junior competition any technique to the face, head or neck, which causes injury will be warned or penalised unless it is the recipient's own fault.	Bei Junioren-Wettkämpfen wird jede Technik zum Gesicht, Kopf oder Hals, die eine Verletzung verursacht, verwarnet oder bestraft, außer der Fehler liegt beim Getroffenen selbst.	Dans les compétitions juniors, toute technique au visage, à la tête ou au cou qui cause une blessure sera avertie ou pénalisée à moins que ce ne soit la faute du receveur.	54
55	In Cadet and Junior competition Jodan kicks are allowed to make the lightest touch ("skin touch") provided there is no injury.	Bei Jugend- und Junioren-Wettkämpfen dürfen Jodan-Fußtechniken minimal berühren (Hautberührung → Skin Touch), vorausgesetzt, es kommt dabei zu keiner Verletzung.	Dans les compétitions Cadet et Junior, les coups de pied Jodan sont autorisés avec un contact léger ("toucher de peau") à condition qu'il n'y ait pas de blessure.	55
56	In Senior competition a light touch is allowed for JODAN punches, and a greater tolerance is allowed for JODAN kicks.	Bei Senioren-Wettkämpfen ist für Jodan-Fausttechniken eine leichte Berührung erlaubt, für Jodan-Fußtechniken gilt eine größere Toleranz.	En compétition senior, une touche légère est autorisée pour les coups de poing JODAN, et une plus grande tolérance est autorisée pour les coups de pied JODAN.	56
57	An already qualified Competitor cannot be disqualified for misconduct (SHIKKAKU) at the end of the Round-robin.	Ein bereits qualifizierter Wettkämpfer kann am Ende der Round-Robin-Rund nicht wegen Fehlverhaltens (SHIKKAKU) disqualifiziert werden.	Un concurrent déjà qualifié ne peut pas être disqualifié pour mauvaise conduite (SHIKKAKU) à la fin du Round-robin.	57
58	If a variation of the competition format other than described in these rules is to be applied for a particular tournament, this has to be clearly announced in the tournament bulletin.	Wenn für ein bestimmtes Turnier ein anderes Wettkampfformat als die in diesen Regeln beschriebenen angewendet werden soll, muss dies im Turnierbulletin deutlich angekündigt werden.	Si une variation du format de compétition autre que celle décrite dans ces règles doit être appliquée pour un tournoi particulier, cela doit être clairement annoncé dans le bulletin du tournoi.	58
59	A bad behaviour from a coach does not cause a SHIKKAKU to his/her competitor and the competitor does not need to be expelled from the match/bout.	Schlechtes Benehmen eines Betreuers führt nicht zu einem SHIKKAKU seines Wettkämpfers und der Wettkämpfer muss nicht vom Kampf ausgeschlossen werden.	Un mauvais comportement d'un entraîneur ne cause pas SHIKKAKU à son compétiteur et le compétiteur n'a pas besoin d'être expulsé du match/combat.	59
60	When the Judges see a score, they will immediately signal with joy sticks.	Sehen die Seitenkampfrichter eine Wertungstechnik, zeigen sie diese sofort per Joystick an.	Lorsque les juges voient un score, ils le signalent immédiatement avec des joysticks.	60
61	The referee panel is composed of 1 Tatami Manager, 3 Tatami Manager Assistants.	Das Kampfgericht besteht aus 1 Tatami Manager und 3 Tatami Manager Assistenten.	Le panel d'arbitres est composé de 1 Tatami Manager, 3 Tatami Manager Assistants.	61
62	The Referee Panel for each match shall consist of one Referee, four Judges and one Match Supervisor.	Das Kampfgericht besteht für jeden Kampf aus einem Hauptkampfrichter, vier Seitenkampfrichtern und einem Match Supervisor/Kansa (Obmann).	Le panel d'arbitres pour chaque match sera composé d'un arbitre, de quatre juges et d'un superviseur de match.	62
63	If after the bout has started a contestant is found not to be wearing a gum-shield the contestant will be disqualified.	Stellt sich nach Kampfbeginn heraus, dass ein Wettkämpfer keinen Zahnschutz trägt, wird er disqualifiziert.	Si, après le début du combat, un compétiteur s'avère ne pas porter de protège-dents, le compétiteur sera disqualifié.	63
64	The Referee will give all commands and make all announcements.	Der Hauptkampfrichter gibt alle Kommandos und macht alle Ansagen.	L'arbitre donnera tous les ordres et fera toutes les annonces.	64
65	Duration of the Kumite bout is: 1.5 minutes for under 14 years and younger.	Die Kampfzeit für Wettkämpfer unter 14 Jahre und jünger beträgt 1,5 Minuten.	La durée du combat de Kumité est de : 1,5 minute pour les moins de 14 ans et moins.	65

66	If three Judges signal a score for AKA, the Referee must stop the bout even if he believes they are mistaken.	Zeigen drei Seitenkampfrichter eine Wertung für AKA an, muss der Hauptkampfrichter den Kampf unterbrechen, auch wenn er glaubt, dass sie sich irren.	Si trois Juges signalent un score pour AKA, l'Arbitre doit arrêter le combat même s'il croit qu'ils se trompent.	66
67	If two or more Judges signal a score for the same competitor the Referee must stop the bout.	Zeigen zwei oder mehr Seitenkampfrichter eine Wertung für den gleichen Kämpfer an, muss der Hauptkampfrichter den Kampf unterbrechen.	Si deux Juges ou plus signalent un score pour le même compétiteur, l'Arbitre doit arrêter le combat.	67
68	The timing of a bout starts when the Referee gives the signal to start and stops when the Referee calls "YAME" or when the time is up.	Die Kampfzeit läuft, sobald der Hauptkampfrichter das Startsignal gibt und wird gestoppt, sobald er YAME ruft oder wenn die Kampfzeit abgelaufen ist.	Le chronométrage d'un combat commence lorsque l'arbitre donne le signal du départ et s'arrête lorsque l'arbitre annonce « YAME » ou lorsque le temps est écoulé.	68
69	The Referee Panel of a Kumite match shall consist of a Referee, four Judges, a Match Supervisor and a Score Keeper.	Im Kumite besteht das Kampfgericht aus einem Hauptkampfrichter, vier Seitenkampfrichtern, einem Match Supervisor/Kansa (Obmann) und einem Listenführer.	Le panel d'arbitres d'un match de Kumité sera composé d'un arbitre, de quatre juges, d'un superviseur de match et d'un marqueur.	69
70	When a competitor slips and falls with the torso not touching the Tatami and is immediately scored upon the opponent will be awarded Ippon.	Rutscht ein Wettkämpfer aus und fällt hin, ohne dass sich der Torso am Boden befindet, und sein Gegner bringt unverzüglich eine wertbare Technik an, erhält dieser Ippon.	Lorsqu'un compétiteur glisse et tombe avec le torse qui ne touche pas le Tatami et est immédiatement marqué, l'adversaire se verra attribuer Ippon.	70
71	The competitor's coach or its official representative are the only ones allowed to make a protest.	Nur der Betreuer des Wettkämpfers oder sein offizieller Vertreter sind berechtigt, Protest einzulegen.	L'entraîneur du compétiteur ou son représentant officiel sont les seuls autorisés à faire une réclamation.	71
72	If the Referee does not hear the time-up signal the Match Supervisor will blow the whistle.	Überhört der Hauptkampfrichter das Schlusssignal, pfeift der Kansa/Match Supervisor.	Si l'arbitre n'entend pas le signal de fin de temps, le Superviseur du Match sifflera.	72
73	The Competitors only must bow properly to each other at the start of the bout.	Die Wettkämpfer müssen sich nur zu Beginn des Kampfes ordnungsgemäß voreinander verneigen.	Seuls les compétiteurs doivent se saluer correctement au début du combat.	73
74	In individual matches a contestant who withdraws voluntarily from the bout is declared KIKEN and an extra eight points are awarded to the opponent.	Gibt im Einzelkampf ein Wettkämpfer freiwillig auf, erhält er Kiken und der Gegner acht Punkte zusätzlich.	Dans les matchs individuels, un compétiteur qui abandonne volontairement le combat est déclaré KIKEN et huit points supplémentaires sont accordés à l'adversaire.	74
75	Awareness is the state of continued commitment, which endures after the technique has landed.	Wachsamkeit ist der Zustand ununterbrochener Konzentration, der auch nach dem Ausführen der Technik anhält.	L'état de conscience est l'état d'engagement continu, qui perdure après que la technique a atterri.	75
76	If the organizer has a check-up of equipment before line-up, it is still KANSA's responsibility to ensure that the equipment is in accordance with the rules.	Auch wenn der Organisator die Ausrüstung vor der Aufstellung überprüfen lässt, liegt die Verantwortung dafür, dass die Ausrüstung regelkonform ist, immer noch beim KANSA.	Si l'organisateur fait vérifier l'équipement avant l'alignement, il est toujours de la responsabilité du KANSA de s'assurer que l'équipement est conforme aux règles.	76
77	A contestant who stays within the match area may score on a contestant outside the match area.	Ein Wettkämpfer innerhalb der Kampffläche kann gegen einen Wettkämpfer außerhalb der Kampffläche punkten.	Un compétiteur qui reste dans la zone de match peut marquer sur un compétiteur en dehors de la zone de match.	77
78	ATOSHI BARAKU means "15 seconds of bout time remaining".	ATOSHI BARAKU bedeutet „noch 15 Sekunden zu kämpfen“.	ATOSHI BARAKU signifie "15 secondes de temps de combat restant".	78
79	ATOSHI BARAKU means "10 seconds of bout time remaining".	ATOSHI BARAKU bedeutet „noch 10 Sekunden zu kämpfen“.	ATOSHI BARAKU signifie "10 secondes de temps de combat restant".	79
80	A "skin touch" to the throat is allowed only in Senior competition.	Eine Hautberührung (→ Skin Touch) an der Kehle ist nur in den Senioren-Wettbewerben gestattet.	Un « contact de la peau à la gorge n'est autorisé qu'en compétition senior.	80
81	If there are no points at the end of a bout in team matches the Referee will call for HANTEI.	Steht es nach Ablauf der Kampfzeit in einem Teamkampf 0:0, ruft der Hauptkampfrichter zum HANTEI auf.	S'il n'y a pas de points à la fin d'un combat dans les matchs par équipe, l'arbitre demandera HANTEI.	81
82	Excessive contact after repeated failure to block is a consideration for MUBOBI.	Übermäßiger Kontakt nach mehrmaligem gescheitertem Blocken ist ein Fall von MUBOBI.	Un contact excessif après un refus répété de bloquer est considéré comme MUBOBI.	82
83	A contestant may be penalised for exaggeration even when there is an actual injury.	Ein Wettkämpfer kann für Übertreiben bestraft werden, auch wenn eine tatsächliche Verletzung vorliegt.	Un compétiteur peut être pénalisé pour exagération même en cas de blessure réelle.	83
84	The Referee declare the winner; "AO (AKA) NO KACHI", and if necessary, break the tie in case of HANTEI.	Der Hauptkampfrichter erklärt den Sieger, AKA/AO NO KACHI, und löst, falls nötig, ein Unentschieden auf (HANTEI).	L'Arbitre déclare le vainqueur; "AO (AKA) NO KACHI", et si nécessaire, brise l'égalité en cas de HANTEI.	84
85	In the event of a tied score at the end of an inconclusive bout the Referee Panel (the Referee and the four Judges) will decide the bout by HANTEI.	Im Falle eines Gleichstandes am Ende eines ergebnislosen Kampfes entscheidet das Kampfgericht (der Hauptkampfrichter und die vier Seitenkampfrichter) den Kampf durch HANTEI.	En cas d'égalité des points à la fin d'un combat non concluant, le panel d'arbitres (l'arbitre et les quatre juges) décideront du combat par HANTEI.	85
86	When the Referee Panel has made a decision not in accordance with the Rules of Competition, the Match Supervisor (KANSA) will immediately blow his whistle.	Wenn das Kampfgericht eine Entscheidung trifft, die gegen die Wettkampfregeln verstößt, pfeift der KANSA/Match Supervisor unverzüglich.	Lorsque le panel d'arbitres a pris une décision non conforme aux règles de compétition, le superviseur du match (KANSA) sifflera immédiatement.	86

87	A competitor should not be penalized for being winded (loss of breath as a consequence of a technique) or simply reacting to an impact even if the technique merited a point by the opponent.	Ein Wettkämpfer sollte nicht dafür bestraft werden, wenn er außer Atem ist (nach Atem ringen als Folge einer Technik) oder er einfach nur auf einen Treffer reagiert, selbst wenn die Technik eine Wertung für den Gegner ist.	Un compétiteur ne doit pas être pénalisé pour avoir été essoufflé (perte de souffle suite à une technique) ou simplement avoir réagi à un impact même si la technique a valu un point à l'adversaire.	87
88	In team matches there is no extra bout.	Im Team-Wettkampf gibt es keinen Entscheidungskampf.	Dans les matchs par équipe, il n'y a pas de combat supplémentaire.	88
89	Only the first correctly executed technique of a combination will score.	In einer Kombination kann nur die erste korrekt ausgeführte Technik punkten.	Seule la première technique d'une combinaison correctement exécutée comptera.	89
90	Competitors that appear at the competition area with unauthorized equipment or irregular Karate-Gi will be given one minute to correct the attire.	Erscheint ein Wettkämpfer mit nicht genehmigter Ausrüstung oder einem regelwidrigen Karate-Gi an der Wettkampffläche, erhält er eine Minute Zeit, der Beanstandung nachzukommen.	Les compétiteurs qui se présentent à l'aire de compétition avec un équipement non autorisé ou un Karate-Gi irrégulier auront une minute pour corriger leur tenue.	90
91	Competitors that are winded as a result of an impact should be allowed time to catch their breath before the bout is resumed.	Wettkämpfern, die in Folge eines Treffers außer Atem sind, sollte Zeit eingeräumt werden, um zu Atem zu kommen, bevor der Kampf wieder eröffnet wird.	Les compétiteurs qui sont essoufflés à la suite d'un impact doivent avoir le temps de reprendre leur souffle avant que le combat ne reprenne.	91
92	JODAN is described as the shoulders and the area above the collar bone.	JODAN bezeichnet die Schultern und den Bereich oberhalb des Schlüsselbeins.	JODAN est décrit comme les épaules et la zone au-dessus de la clavicule.	92
93	IPPON is awarded for JODAN kicks or any techniques against an opponent whose any part of the body other than the feet is in contact with the TATAMI.	IPPON wird erteilt für JODAN-Fußtechniken und Techniken gegen einen Gegner, der mit einem anderen Körperteil als den Füßen Kontakt zur Matte hat.	IPPON est accordé pour les coups de pied JODAN ou toute technique contre un adversaire dont une partie du corps autre que les pieds est en contact avec le TATAMI.	93
94	HANSOKU CHUI will be given for feigning of injury.	HANSOKU CHUI wird für das Vortäuschen einer Verletzung erteilt.	HANSOKU CHUI sera donné pour avoir simulé une blessure.	94
95	HANSOKU will be given for the first instance of exaggerating an injury.	HANSOKU wird für das erstmalige Übertreiben einer Verletzung erteilt.	HANSOKU sera donné pour la première exagération d'une blessure.	95
96	A loss of breath by the recipient of a blow after receiving a CHUDAN technique does indicate lack of control.	Wenn nach einer CHUDAN-Technik der Betroffene nach Atem ringt, ist das ein Zeichen für mangelnde Kontrolle.	Une perte de souffle chez le destinataire d'un coup après avoir reçu une technique CHUDAN indique un manque de contrôle.	96
97	A competitor can be given Hansoku directly for exaggerating the effects of injury.	Ein Wettkämpfer kann für das Übertreiben einer Verletzung direkt HANSOKU erhalten.	Un concurrent peut recevoir Hansoku directement pour avoir exagéré les effets d'une blessure.	97
98	A technique even if effective, delivered after an order to suspend or halt the bout shall not be scored and may result in a penalty being imposed on the offender.	Eine Technik, die nach dem Kommando, den Kampf zu unterbrechen oder zu beenden ausgeführt wird, darf, selbst wenn sie wirkungsvoll ist, keine Wertung erhalten und kann bestraft werden.	Une technique, même efficace, exécutée après un ordre de suspendre ou d'arrêter le combat ne sera pas comptabilisée et pourra entraîner une pénalité au contrevenant.	98
99	In Cadet Kumite JODAN kicks are allowed to make a "skin touch" provided there is no injury.	In Jugend-Wettbewerben dürfen JODAN-Fußtechniken leicht berühren (→ Skin Touch), vorausgesetzt, sie verursachen keine Verletzung.	En compétition Cadet Kumite, les coups de pied de JODAN sont autorisés à faire un "toucher de peau" à condition qu'il n'y ait pas de blessure.	99
100	Before the start of a match or bout the Tatami Manager should examine the competitor's medical card.	Vor dem Beginn eines Kampfes bzw. einer Runde sollte sich der Mattenchef/Tatami Manager die medizinische Karte des Wettkämpfers anschauen.	Avant le début d'un match ou d'un combat, le Tatami Manager doit examiner la carte médicale du compétiteur.	100
101	If there is an error in charting and the wrong contestants compete this cannot be changed afterwards.	Unterläuft bei der Listenführung ein Fehler und die falschen Wettkämpfer kämpfen, kann dies nachträglich nicht geändert werden.	S'il y a une erreur dans le classement et que les mauvais concurrents concourent, cela ne peut pas être changé par la suite.	101
102	An effective technique delivered at the same time as the end of the bout is signalled by the buzzer is valid.	Eine wirkungsvolle Technik, in dem Moment, wenn das Schlusssignal ertönt, ist wertbar.	Une technique efficace délivrée en même temps que la fin du combat est signalée par le buzzer est valide.	102
103	If a contestant is injured and it is considered to be their own fault (MUBOBI), the Referee will decline to give a warning or penalty to the opponent.	Wird ein Wettkämpfer durch sein eigenes Verschulden (MUBOBI) verletzt, sehen die Kampfrichter von einer Strafe für den Gegner ab.	Si un compétiteur est blessé et que cela est considéré comme étant de sa faute (MUBOBI), l'Arbitre refusera de donner un avertissement ou une pénalité à l'adversaire.	103
104	KANSA has no vote or authority in matters of judgments such as whether a score was valid or not.	Der KANSA hat kein Stimmrecht und auch keine Autorität bei solchen Entscheidungen wie z.B., ob eine Technik gepunktet hat.	KANSA n'a ni droit de vote ni autorité en matière de jugements tels que la validité ou non d'un score.	104
105	YUKO is always awarded for punches on the back.	YUKO wird immer für Schläge zum Rücken erteilt.	YUKO est toujours validé pour les coups de poing dans le dos.	105
106	"Skin touch" is allowed in categories for Competitors 16 years or older.	Eine Hautberührung (→ Skin Touch) ist in der Kategorien der Wettkämpfer ab 16 Jahre und älter erlaubt.	"Skin touch" est autorisé dans les catégories pour les concurrents de 16 ans ou plus.	106
107	A contestant who does not obey the Referee's orders will be given SHIKKAKU.	Ein Wettkämpfer, der sich den Anweisungen des Hauptkampfrichters widersetzt, erhält SHIKKAKU.	Un compétiteur qui n'obéit pas aux ordres de l'Arbitre se verra attribuer SHIKKAKU.	107
108	The Score Supervisor will order the Referee to halt the match when he sees a contravention of the Rules of Competition.	Der Score Supervisor (Listenführerüberwacher) weist den Hauptkampfrichter an, den Kampf zu unterbrechen, wenn er einen Verstoß gegen die Wettkampfgeln sieht.	Le superviseur du score ordonnera à l'arbitre d'arrêter le match lorsqu'il constate une infraction aux règles de compétition.	108

109	If in a combination, the first technique merits a YUKO and the second merits a penalty, both shall be given.	Bei einer Kombination, in der die erste Technik YUKO und die zweite Technik eine Strafe verdient, soll beides erteilt werden.	Si dans une combinaison, la première technique mérite un YUKO et la seconde une pénalité, les deux seront données.	109
110	Skin touch is defined as touching the target without transferring energy into the head or body.	„Skin Touch“/Hautberührung ist definiert als Berührung des Ziels, ohne dass Energie auf den Kopf oder Körper übertragen wird.	Le toucher de la peau est défini comme toucher la cible sans transférer d'énergie dans la tête ou le corps.	110
111	It is not possible to score while lying on the floor.	Es ist nicht möglich, im Liegen zu punkten.	Il n'est pas possible de marquer en étant allongé sur le sol.	111
112	A competitor not wearing the WKF approved equipment will be given two minutes to change for the approved type.	Ein Wettkämpfer, der nicht die von der WKF zugelassene Ausrüstung trägt, erhält zwei Minute Zeit, um diese anzulegen.	Un concurrent ne portant pas l'équipement approuvé par la WKF aura deux minutes pour se changer pour l'équipement approuvé.	112
113	A contestant injured in Kumite and withdrawn under the ten-second rule may not compete in the Kata competition.	Ein Wettkämpfer, der im Kumite verletzt und unter der Zehn-Sekunden-Regel zurückgezogen wurde, kann nicht am Kata-Wettkampf teilnehmen.	Un compétiteur blessé en Kumité et retiré selon la règle des dix secondes ne peut pas participer à la compétition de Kata.	113
114	An injured contestant who has been declared unfit to fight by the Tournament Doctor cannot fight again in that competition.	Ein verletzter Wettkämpfer, der vom Turnierarzt für kampfunfähig erklärt wurde, kann in diesem Wettkampf nicht mehr kämpfen.	Un compétiteur blessé qui a été déclaré inapte au combat par le médecin du tournoi ne peut plus combattre dans cette compétition.	114
115	If a competitor behaves badly on the competition area after the end of the match or bout, the Referee can still give SHIKKAKU.	Zeigt ein Wettkämpfer nach Kampfbende auf der Kampffläche ein schlechtes Benehmen, so kann der Hauptkampfrichter auch dann noch SHIKKAKU erteilen.	Si un compétiteur se comporte mal sur l'aire de compétition après la fin du match ou du combat, l'Arbitre peut toujours donner SHIKKAKU.	115
116	The Match Supervisor has a vote in cases of SHIKKAKU.	Der KANSAMatch Supervisor hat bei SHIKKAKU eine Stimme.	Le Superviseur de Match a un vote en cas de SHIKKAKU.	116
117	In Male team matches if a team wins three bouts, then the match is over at that point.	Gewinnt ein Team bei den Team-Wettbewerben der Männer drei Kämpfe, ist die Begegnung automatisch beendet.	Dans les matchs masculins, si une équipe remporte trois combats, le match est terminé à ce moment-là.	117
118	In Female team matches if a team wins two bouts, then the match is over at that point.	Gewinnt ein Team bei den Team-Wettbewerben der Frauen zwei Kämpfe, ist die Begegnung automatisch beendet.	Dans les matchs par équipes féminines, si une équipe gagne deux combats, le match est terminé à ce moment-là.	118
119	When a contestant seizes the opponent and does not perform an immediate technique or throw the Referee will call "YAME".	Fasst ein Wettkämpfer seinen Gegner und bringt nicht umgehend eine Technik oder einen Wurf an, ruft der Hauptkampfrichter „YAME“.	Lorsqu'un compétiteur saisit l'adversaire et n'exécute pas une technique immédiate ou une projection, l'arbitre annoncera "YAME".	119
120	When a Judge is not sure that a technique actually reached a scoring area s/he may signal for the score.	Ist ein Seitenkampfrichter sich nicht sicher, ob eine Technik eine Zielregion erreicht hat, kann er die Wertung anzeigen.	Lorsqu'un juge n'est pas sûr qu'une technique a effectivement atteint une zone de score, il peut signaler le score.	120
121	A contestant who commits an act which harms the prestige and honour of Karate-Do will be given HANSOKU.	Ein Wettkämpfer, der mit seinem Verhalten dem Ansehen und der Ehre des Karate-Do schadet, erhält HANSOKU.	Un compétiteur qui commet un acte qui nuit à l'honneur et au prestige du karaté doit recevoir HANSOKU.	121
122	When an action of a contestant is considered to be dangerous and deliberately violates the rules concerning prohibited behaviour, the contestant will be given Shikkaku.	Führt ein Wettkämpfer eine Aktion aus, die gefährlich ist und bewusst die Regeln zum verbotenen Verhalten verletzt, erhält er SHIKKAKU.	Lorsqu'une action d'un compétiteur est considérée comme dangereuse et enfreint délibérément les règles concernant les comportements interdits, le compétiteur se verra attribuer un Shikkaku.	122
123	Correctly executed techniques executed after the time-up signal are valid.	Korrekt ausgeführte Techniken nach dem „Zeit abgelaufen“-Signal sind gültig.	Les techniques correctement exécutées réalisées après le signal de fin de temps sont valides.	123
124	Correctly executed techniques executed upon or after "WAKARETE" are valid.	Korrekt ausgeführte Techniken während oder nach „WAKARETE“ sind gültig.	Les techniques correctement exécutées réalisées sur ou après "WAKARETE" sont valides.	124
125	A point may be signaled even if the Judge cannot see the actual point of impact.	Ein Punkt kann auch dann angezeigt werden, wenn der Seitenkampfrichter die eigentliche Trefferfläche nicht sehen konnte.	Un point peut être signalé même si le juge ne peut pas voir le point d'impact réel.	125
126	At HANTEI if three Judges signal victory for AKA and the fourth Judge signals victory for AO, the Referee must give victory for AKA.	Zeigen bei HANTEI drei Seitenkampfrichter einen Sieg für AKA und der vierte Seitenkampfrichter einen Sieg für AO an, muss der Hauptkampfrichter AKA den Sieg zusprechen.	Lors du HANTEI, si trois Juges signalent la victoire pour AKA et le quatrième Juge signale la victoire pour AO, l'Arbitre doit donner la victoire pour AKA.	126
127	Passivity cannot be given to someone having a lead by point or SENSU.	Ein Wettkämpfer, der nach Punkten oder durch SENSU führt, kann nicht für Passivität geahndet werden.	La passivité ne peut pas être donnée à quelqu'un ayant une avance par point ou SENSU.	127
128	Only the Coach designated for the specific bout is allowed to coach and guide the competitor from the place allocated to the coach close to the competition area.	Nur der für den jeweiligen Kampf bestimmte Betreuer darf den Wettkämpfer von dem ihm zugewiesenen Platz in der Nähe der Wettkampffläche aus betreuen und führen.	Seul l'entraîneur désigné pour le combat spécifique est autorisé à entraîner et guider le compétiteur depuis la place attribuée à l'entraîneur à proximité de la zone de compétition.	128
129	If a contestant does not regain his or her feet within ten seconds, the Referee will announce "KIKEN" and "KACHI" to the opponent.	Kommt ein Wettkämpfer nicht innerhalb von zehn Sekunden wieder auf die Beine, verkündet der Hauptkampfrichter ihm „KIKEN“ und dem Gegner „KACHI“.	Si un compétiteur ne se remet pas sur ses pieds dans les dix secondes, l'arbitre annoncera « KIKEN » et « KACHI » à l'adversaire.	129
130	If a competitor is thrown and lands partly outside the match area, the Referee will immediately call "YAME".	Wird ein Wettkämpfer geworfen und landet teilweise außerhalb der Kampffläche, ruft der Hauptkampfrichter sofort „YAME“.	Si un compétiteur est projeté et atterrit en partie à l'extérieur de la zone de match, l'Arbitre annoncera immédiatement "YAME".	130
131	The Competitor may not signal to the Coach the wish for him/her to request a video review.	Der Wettkämpfer darf dem Betreuer nicht signalisieren, dass er einen Video Review wünscht.	Le compétiteur ne peut pas signaler au Coach le souhait qu'il demande une révision vidéo.	131

132	The contestants should be examined outside the tatami.	Der Wettkämpfer sollte außerhalb der Tatami untersucht werden.	Les compétiteurs doivent être examinés à l'extérieur du tatami.	132
133	KANSA has to blow the whistle if the Judges are holding the joy sticks in the wrong hands.	Der KANSA muss pfeifen, wenn ein Seitenkampfrichter die Joysticks in der falschen Hand hält.	KANSA doit siffler si les juges tiennent les joysticks dans la mauvaises mains.	133
134	Gum-shields (mouth guards) are obligatory for all Kumite contestants.	Der Zahnschutz ist Pflicht für alle Kumite-Wettkämpfer.	Les protège-dents (protège-dents) sont obligatoires pour tous les compétiteurs de Kumite.	134
135	After a throw the Referee will allow a maximum of two seconds for a score to be made.	Nach einem Wurf räumt der Hauptkampfrichter höchstens zwei Sekunden Zeit für das Erzielen einer Wertung ein.	Après une projection, l'arbitre accordera un maximum de deux secondes pour marquer un point.	135
136	If a competitor scores with a strong side kick and propels the opponent out of the area, the Referee should award WAZA-ARI and give the opponent a warning or penalty for Jogai.	Punktet ein Wettkämpfer mit einem starken Seitentritt und stößt seinen Gegner damit aus der Kampffläche, gibt der Hauptkampfrichter ihm WAZA-ARI und dem Gegner eine Verwarnung oder Strafe für JOGAI.	Si un compétiteur marque avec un fort coup de pied latéral et propulse l'adversaire hors de la zone, l'arbitre doit accorder WAZA-ARI et donner à l'adversaire un avertissement ou une pénalité pour Jogai.	136
137	When an official protest is lodged the ensuing matches must be delayed until the result of the protest is given.	Wird offiziell Protest eingelegt, müssen die nachfolgenden Kämpfe verschoben werden, bis die Entscheidung vorliegt.	Lorsqu'une réclamation officielle est déposée, les matchs suivants doivent être retardés jusqu'à ce que le résultat de la réclamation soit donné.	137
138	Each Judge will be seated in the corners of the TATAMI.	Die Seitenkampfrichter sitzen an den Ecken der TATAMI.	Chaque juge sera assis dans les coins du TATAMI.	138
139	When the Referee awards a point for a technique which has caused injury the Match Supervisor should signal for the match to be stopped.	Erteilt der Hauptkampfrichter eine Wertung für eine Technik, die eine Verletzung verursacht hat, gibt der KANSA das Zeichen für die Unterbrechung des Kampfes.	Lorsque l'arbitre accorde un point pour une technique qui a causé une blessure, le superviseur du match doit signaler l'arrêt du match.	139
140	When the Referee fails to hear the "time-up" bell the Scorekeeper should blow his whistle.	Überhört der Hauptkampfrichter das Schlusssignal, pfeift der Listenführer.	Lorsque l'arbitre n'entend pas la sonnerie "temps écoulé", le marqueur doit siffler.	140
141	WAKARETE for breaking up a clinch can be given at any time of the bout.	WAKARATE zum Auflösen eines Clinchs kann zu jedem Zeitpunkt innerhalb des Kampfes erteilt werden.	WAKARETE pour briser un corps à corps peut être donné à tout moment du combat.	141
142	When the Referee wants to give SHIKKAKU she/he may call the Judges for a brief consultation.	Will der Hauptkampfrichter SHIKAKKU erteilen, kann er die Seitenkampfrichter für eine kurze Beratung zu sich rufen.	Lorsque l'arbitre veut donner SHIKKAKU, il peut appeler les juges pour une brève consultation.	142
143	When a competitor is injured during a bout in progress and needs medical treatment three minutes will be given in which to receive it, after that the Referee will decide whether the competitor will be declared unfit to fight or whether more time will be given.	Wird ein Wettkämpfer während eines laufenden Kampfes verletzt und benötigt medizinische Versorgung, werden hierfür drei Minuten eingeräumt, anschließend entscheidet der Hauptkampfrichter, ob der Wettkämpfer für kampfunfähig erklärt oder mehr Zeit eingeräumt wird.	Lorsqu'un compétiteur est blessé pendant un combat en cours et a besoin d'un traitement médical, trois minutes seront accordées pour le recevoir, après quoi l'arbitre décidera si le compétiteur sera déclaré inapte au combat ou si plus de temps sera accordé.	143
144	A contestant who exits the area (JOGAI) with less than 15 seconds of bout time remaining will be given a minimum of CHUI.	Ein Wettkämpfer, der die Kampffläche verlässt (JOGAI), wenn noch weniger als 15 Sekunden zu kämpfen sind, erhält mindestens CHUI.	Un compétiteur qui sort de la zone (JOGAI) avec moins de 15 secondes de temps restant se verra accorder au minimum CHUI.	144
145	To correct a score given to the wrong contestant the Referee should turn towards the contestant given the score in error, make the sign of TORIMASEN, and then give the score to the opponent.	Wurde eine Wertung dem falschen Kämpfer zugesprochen, korrigiert der Hauptkampfrichter dies, indem er sich dem betreffenden Wettkämpfer zuwendet, das Zeichen TORIMASEN ausführt und dann die Wertung dem Gegner erteilt.	Pour corriger un score donné au mauvais compétiteur, l'Arbitre doit se tourner vers le compétiteur ayant reçu le score par erreur, faire le signe de TORIMASEN, puis donner le score à l'adversaire.	145
146	If a competitor scores with a well-controlled CHUDAN Geri, then accidentally punches his opponent in the face causing a slight injury, WAZA-ARI and a warning should be given.	Punktet ein Wettkämpfer mit einem gut kontrollierten CHUDAN-Geri und schlägt seinem Gegner dann ins Gesicht und verletzt ihn leicht, wird WAZA-ARI und eine Verwarnung erteilt.	Si un compétiteur marque avec un CHUDAN GERI bien contrôlé, puis frappe accidentellement son adversaire au visage causant une légère blessure, WAZA-ARI et un avertissement doivent être donnés.	146
147	When an injured contestant has been given medical treatment and the Official Doctor says that the contestant can continue fighting the Referee cannot over- rule the Doctor's decision.	Wurde ein verletzter Wettkämpfer medizinisch versorgt und der offizielle Arzt sagt, dass der Wettkämpfer weiterkämpfen kann, darf der Hauptkampfrichter sich nicht darüber hinwegsetzen.	Lorsqu'un combattant blessé a reçu un traitement médical et que le médecin officiel dit que le combattant peut continuer à se battre, l'arbitre ne peut pas annuler la décision du médecin.	147
148	The Referee can stop the bout even if the Judges do not signal.	Der Hauptkampfrichter kann den Kampf unterbrechen, auch wenn die Seitenkampfrichter nichts anzeigen.	L'Arbitre peut arrêter le combat même si les Juges ne le signalent pas.	148
149	Once WAKARETE is called by the Referee the Coaches do not have the opportunity to make a video request.	Sobald der Hauptkampfrichter WAKARETE erteilt, haben die Betreuer nicht mehr die Möglichkeit, einen Video Review zu fordern.	Une fois que WAKARETE est annoncé par l'arbitre, les entraîneurs n'ont pas la possibilité de faire une demande de vidéo.	149
150	"Avoiding Combat" refers to a situation where a contestant attempts to prevent the opponent from having the opportunity to score by using time wasting behaviour.	Kampfvermeiden bezieht sich auf Situationen, in denen ein Wettkämpfer versucht, seinem Gegner die Gelegenheit zum Punkten zu nehmen durch Zeit schindendes Verhalten.	« Éviter le combat » fait référence à une situation dans laquelle un compétiteur tente d'empêcher l'adversaire d'avoir la possibilité de marquer en utilisant un comportement de perte de temps.	150
151	TSUZUKTETE, unless preceded by WAKARETE, is not used if there is less than 15 seconds left of the bout.	TSUZUKTETE wird nicht bei weniger als 15 Sekunden verbleibender Kampfzeit erteilt, außer es geht WAKARETE voraus.	TSUZUKTETE, sauf s'il est précédé de WAKARETE, n'est pas utilisé s'il reste moins de 15 secondes avant le combat.	151

152	In team matches if two contestants injure each other and cannot continue and the points score is equal the Referee will announce HIKIWAKE.	Verletzten sich in einer Team-Begegnung bei Punktegleichstand zwei Wettkämpfer gegenseitig und können nicht weiterkämpfen, verkündet der Hauptkampfrichter HIKIWAKE.	Dans les rencontres par équipes, si deux compétiteurs se blessent l'un l'autre et ne peuvent pas continuer, et si le score est égal, l'arbitre annoncera HIKIWAKE.	152
153	When there are less than 15 seconds of bout time remaining and a losing competitor, desperately trying to equalise, exits the area (JOGAI) they will be given a minimum of HANSOKU-CHUI.	Verlässt ein zurückliegender Wettkämpfer bei dem vergeblichen Versuch noch auszugleichen die Kampffläche (JOGAI), wenn noch weniger als fünfzehn Sekunden zu kämpfen sind, erhält er mindestens HANSOKU CHUI.	Lorsqu'il reste moins de 15 secondes de combat et qu'un compétiteur perdant, essayant désespérément d'égaliser, sort de l'aire de compétition (JOGAI), il recevra un minimum de HANSOKU-CHUI.	153
154	Techniques which land below the belt cannot score.	Techniken, die unter dem Gürtel landen, können nicht punkten.	Les techniques données en dessous de la ceinture ne peuvent pas être comptabilisées.	154
155	Techniques, which land on the shoulder blade, can score.	Techniken, die auf den Schulterblättern landen, können punkten.	Les techniques qui atterrissent sur l'omoplate peuvent marquer.	155
156	If AKA accidentally kicks AO on the hip and AO cannot continue the bout, then AO will be given KIKEN.	Tritt AKA AO versehentlich gegen die Hüfte und AO kann nicht weiterkämpfen, erhält AO KIKEN.	Si AKA donne accidentellement un coup de pied à AO sur la hanche et que AO ne peut pas continuer le combat, AO recevra un KIKEN.	156
157	If a contestant is obviously out of breath due to lack of endurance, he Referee should stop the match to give him time to recover.	Ist ein Wettkämpfer auf Grund mangelnder Ausdauer offensichtlich außer Atem, stoppt der Hauptkampfrichter den Kampf, um ihn verschonen zu lassen.	Si un compétiteur est manifestement essoufflé en raison d'un manque d'endurance, l'arbitre doit arrêter le match pour lui donner le temps de récupérer.	157
158	A contestant who establishes a clear lead of eight points is declared the winner.	Erzielt ein Wettkämpfer eine klare Führung von acht Punkten, wird ihm der Sieg zugesprochen.	Le compétiteur qui prend une avance de huit points est déclaré vainqueur.	158
159	When time is up; the contestant who has scored the most points is declared the winner.	Ist die Zeit abgelaufen, wird der Wettkämpfer zum Sieger ernannt, der die meisten Punkte erzielt hat.	A la fin du temps imparti, le compétiteur qui a marqué le plus de points est déclaré vainqueur.	159
160	An otherwise correctly executed technique will be penalized if executed at the same time as WAKARETE has been called.	Eine ansonsten korrekt ausgeführte Technik wird bestraft, wenn sie gleichzeitig mit WAKARETE ausgeführt wird.	Une technique correctement exécutée sera pénalisée si elle est exécutée en même temps que l'annonce du WAKARETE.	160
161	There are two degrees of official warnings.	Es gibt zwei Grade von offiziellen Verwarnungen.	Il y a deux degrés d'avertissements officiels.	161
162	CHUI is given, up to three times, for smaller infractions.	CHUI wird bis zu dreimal für kleinere Verstöße erteilt.	CHUI est donné, jusqu'à trois fois, pour des infractions mineures.	162
163	HANSOKU CHUI cannot be given if three CHUI has not already been given.	HANSOKU CHUI kann nicht erteilt werden, wenn noch nicht drei CHUI erteilt wurden.	HANSOKU CHUI ne peut être donné si trois CHUI n'ont pas déjà été donnés.	163
164	A warning or penalty for MUBOBI is only given when a competitor is hit or injured through his own fault or negligence.	Eine Verwarnung oder Strafe für MUBOBI wird nur dann erteilt, wenn der Wettkämpfer durch sein eigenes Verschulden oder durch seine eigene Nachlässigkeit getroffen oder verletzt wurde.	Un avertissement ou une pénalité pour MUBOBI n'est donné que lorsqu'un compétiteur est touché ou blessé par sa propre faute ou négligence.	164
165	A competitor who is hit through their own fault and exaggerates the effect should receive a warning or penalty for MUBOBI or exaggeration but not both.	Ein Wettkämpfer, der selbstverschuldet getroffen wird und die Trefferwirkung übertreibt, erhält eine Verwarnung oder Strafe für MUBOBI oder für Übertreiben, aber nicht für beides.	Un compétiteur qui est touché par sa propre faute et qui en exagère l'effet doit recevoir un avertissement ou une pénalité pour MUBOBI ou pour exagération, mais pas les deux.	165
166	If a competitor makes a good CHUDAN kick and the opponent catches the leg a score cannot be given.	Führt ein Wettkämpfer eine guten CHUDAN-Fußtechnik aus und der Gegner fängt das Bein, kann keine Wertung erteilt werden.	Si un compétiteur effectue un bon coup de pied CHUDAN et que l'adversaire attrape la jambe, le score ne peut pas être donné.	166
167	A competitor makes a JODAN kick with all six scoring criteria. The opponent puts his hand up to intercept the kick and the hand then lightly hits his own face; the Referee can give IPPON since the kick was not effectively blocked.	Ein Wettkämpfer führt eine JODAN-Fußtechnik aus, die alle sechs Wertungskriterien erfüllt. Der Gegner hebt die Hand, um abzuwehren und berührt dabei leicht sein eigenes Gesicht; der Hauptkampfrichter kann IPPON erteilen, da die Technik nicht richtig geblockt wurde.	Un compétiteur exécute un coup de pied JODAN avec les six critères d'évaluation. L'adversaire lève la main pour intercepter le coup de pied et la main touche alors légèrement son propre visage ; l'arbitre peut donner IPPON puisque le coup de pied n'a pas été bloqué efficacement.	167
168	A male team can compete with only two competitors.	Ein Männer-Team kann mit nur zwei Wettkämpfern kämpfen.	Une équipe masculine ne peut être composée que de deux compétiteurs.	168
169	Authorised advertising for WKF is displayed on the left sleeve of the Karate-Gi.	Zugelassene Werbung der WKF befindet sich auf dem linken Ärmel der Karate-Gi-Jacke.	La publicité autorisée pour la WKF est affichée sur la manche gauche du Karate-Gi.	169
170	National Federations are not allowed to put advertising on the competitor's Karate-Gi.	Nationalen Verbänden ist es nicht gestattet, den Gi des Wettkämpfers mit Werbung zu versehen.	Les fédérations nationales ne sont pas autorisées à mettre de la publicité sur le Karaté-Gi du compétiteur.	170
171	A Kumite competitor who receives KIKEN cannot compete again in that tournament.	Ein Kumite-Wettkämpfer, der KIKEN erhält, kann in diesem Turnier nicht mehr antreten.	Un compétiteur de Kumite qui reçoit un KIKEN ne peut plus participer à ce tournoi.	171
172	An extra bout is used only for team matches.	Einen Entscheidungskampf gibt es nur in Team-Wettkämpfen.	Un combat supplémentaire n'est utilisé que pour les matches par équipes.	172
173	KANSA needs to blow the whistle if the Referee gives a score to a competitor and MUBOBI to the other.	Der KANSA muss pfeifen, wenn der Hauptkampfrichter einem Wettkämpfer einer Wertung erteilt und dem anderen MUBOBI.	KANSA doit siffler si l'arbitre donne un score à un compétiteur et MUBOBI à l'autre.	173
174	Serious violation of conduct, discipline, or malicious behavior merits a HANSOKU CHUI.	Ernstes Verstoß im Benehmen, der Disziplin oder böswilliges Verhalten verdienen einen HANSOKU CHUI.	Une violation grave de la conduite, de la discipline ou un comportement malveillant mérite un HANSOKU CHUI.	174

175	In international competitions the Referee must not have the same nationality as either of the competitors although one of the Judges can if both coaches agree.	Bei internationalen Turnieren darf der Hauptkampfrichter nicht die gleiche Nationalität haben wie die Wettkämpfer; für einen der Seitenkampfrichter ist dies aber zulässig, wenn beide Betreuer einverstanden sind.	Dans les compétitions internationales, l'arbitre ne doit pas avoir la même nationalité que l'un des compétiteurs, mais l'un des juges peut l'avoir si les deux entraîneurs sont d'accord.	175
176	The Match Supervisor (KANSA) will line up together with the Referee and the Judges.	Der KANSA/Match Supervisor stellt sich zusammen mit Haupt- und Seitenkampfrichtern auf.	Le superviseur du match (KANSA) s'alignera avec l'arbitre et les juges.	176
177	The coaches will be seated outside the safety area, on their respective sides facing towards the official table.	Die Betreuer sitzen außerhalb der Sicherheitszone, auf der jeweiligen Seite mit Blick zum Wettkampftisch.	Les entraîneurs seront assis à l'extérieur de la zone de sécurité, sur leurs côtés respectifs, face à la table officielle.	177
178	KANSA does not need to interfere if the Referee gives a score to a competitor and exaggeration to the other.	Der KANSA muss sich nicht einschalten, wenn der Hauptkampfrichter einem Wettkämpfer eine Wertung und dem anderen Übertreiben erteilt.	La KANSA n'a pas à intervenir si l'arbitre donne un score à un compétiteur et une exagération à l'autre.	178
179	In team matches the Panel will rotate for each bout - provided that all hold the required license.	In Team-Wettkämpfen rotiert das Kampfgericht in jeder Runde, wenn alle die entsprechende Lizenz haben.	Dans les matches par équipes, les membres de l'équipe tournent pour chaque combat - à condition que tous soient titulaires de la licence requise.	179
180	In team matches the Panel will rotate for each bout only in bouts for medals.	In Team-Wettkämpfen rotiert das Kampfgericht nur in den Medaillenkämpfen in jeder Runde.	Dans les rencontres par équipes, l'équipe tournera pour chaque combat seulement dans les combats pour les médailles.	180
181	The Referee can move about the entire tatami including the safety zones.	Der Hauptkampfrichter kann sich auf der gesamten Tatami, einschließlich der Sicherheitszone, bewegen.	L'arbitre peut se déplacer sur tout le tatami, y compris dans les zones de sécurité.	181
182	Female competitors must have chest protector.	Weibliche Wettkämpfer müssen einen Brustschutz tragen.	Les compétitrices doivent porter un protège-poitrine.	182
183	Female competitors don't have to have chest protector if they have body protector.	Weibliche Wettkämpfer müssen keinen Brustschutz tragen, wenn sie den Körperschutz tragen.	Les compétitrices ne sont pas obligées d'avoir un protège poitrine si elles un plastron (body protector).	183
184	The red and blue belts must be without any personal embroideries or markings.	Die roten und blauen Gürtel müssen frei von jeglichen persönlichen Bestickungen oder Beschriftungen sein.	Les ceintures rouges et bleues doivent être dépourvues de toute broderie ou marque personnelle.	184
185	When a situation appears to possibly warrant a disqualification the Referee can call one or more of judges for a brief consultation (FUKUSHIN SHUGO) before announcing any decision.	Wenn eine Situation eine Disqualifikation zu rechtfertigen scheint, kann der Hauptkampfrichter einen oder mehrere Kampfrichter zu einer kurzen Beratung (SHUGO) rufen, bevor er eine Entscheidung verkündet.	Lorsqu'une situation semble justifier une disqualification, l'arbitre peut appeler un ou plusieurs juges pour une brève consultation (FUKUSHIN SHUGO) avant d'annoncer sa décision.	185
186	Contestants must wear a white Karate-Gi without personal embroidery.	Die Wettkämpfer müssen einen weißen Karate-Gi ohne persönliche Bestickung tragen.	Les compétiteurs doivent porter un Karate-Gi blanc sans broderie personnelle.	186
187	Personal embroidery in the Karate-Gi is allowed only in bouts for medals.	Persönliche Bestickungen auf dem Karate-Gi sind nur in den Medaillenkämpfen gestattet.	La broderie personnelle sur le Karate-Gi est autorisée seulement dans les combats pour les médailles.	187
188	Where contact is considered by the Referee to be too strong, but does not diminish the Competitor's chances of winning, a warning (CHUI) can be given.	Wenn der Hauptkampfrichter einen Kontakt zu stark findet, aber die Siegchancen des Gegners dadurch nicht beeinträchtigt wurden, kann eine Verwarnung (CHUI) erteilt werden.	Lorsque l'arbitre considère que le contact est trop fort, mais qu'il ne diminue pas les chances de victoire du compétiteur, un avertissement (CHUI) peut être donné.	188
189	Any technique, which results in injury, unless caused by the recipient cause a warning or penalty.	Jede Technik, die zu einer Verletzung führt, zieht eine Verwarnung oder Strafe nach sich, es sei denn, diese wurde vom Getroffenen selbst verursacht.	Toute technique qui entraîne une blessure, à moins qu'elle ne soit causée par le receveur, entraîne un avertissement ou une pénalité.	189
190	An obvious overreaction to a contact will receive a CHUI.	Ein offensichtliches Übertreiben eines Kontaktes wird mit einem CHUI geahndet.	Une réaction manifestement excessive à un contact sera sanctionnée par un CHUI.	190
191	Judges cannot indicate a score or warning before the Referee stops the bout.	Die Seitenkampfrichter können keine Wertung oder Verwarnung anzeigen, bevor der Hauptkampfrichter den Kampf unterbricht.	Les juges ne peuvent pas indiquer un score ou un avertissement avant que l'arbitre n'arrête le combat.	191
192	An obvious display of exaggeration will receive a HANSOKU.	Ein offensichtliches Übertreiben wird mit einem HANSOKU geahndet.	Une démonstration évidente d'exagération recevra un HANSOKU.	192
193	Any instance of feigning an injury, whoever slight, will receive a minimum warning of CHUI.	Das Vortäuschen einer Verletzung, egal wie leicht, wird mindestens mit CHUI verwahrt.	Tout cas de feindre une blessure, même légère, recevra un avertissement minimum de CHUI.	193
194	An obvious display of any feigning such as staggering around, falling on the floor, standing up and falling down again, and so on, will receive SHIKKAKU directly.	Ein offensichtliches, wie z. B. Herumtorkeln, zu Boden fallen, aufstehen und wieder hinfallen usw., wird direkt mit SHIKKAKU geahndet.	Toute feinte évidente, telle que tituber, tomber par terre, se relever puis retomber, et ainsi de suite, sera directement sanctionnée par un SHIKKAKU.	194
195	Any feigning of an injury from a technique that in fact have been determined by the judges as a point will as a minimum result in HANSOKU CHUI.	Das Vortäuschen einer Verletzung durch eine Technik, die von den Kampfrichtern gewertet wurde, führt mindestens zu HANSOKU CHUI.	Toute feinte de blessure résultant d'une technique qui, en fait, a été déterminée par les juges comme un point, entraînera au minimum HANSOKU CHUI.	195
196	If a contestant scores with more than one consecutive technique before YAME, the Judges must show the higher point regardless of which sequence the techniques scored.	Punktet ein Wettkämpfer mit mehr als einer Technik hintereinander und vor YAME, müssen die Seitenkampfrichter die höhere Wertung anzeigen, unabhängig von der Reihenfolge der Techniken.	Si un compétiteur marque avec plus d'une technique consécutive avant YAME, les Juges doivent montrer le point le plus élevé, indépendamment de la séquence des techniques marquées.	196

197	In team matches, if after the extra bout there are no scores, or it is equal scores with no SENSU, the match will be decided by HANTEI.	Endet im Team-Wettkampf ein Entscheidungskampf ohne Punkte oder mit Gleichstand ohne SENSU, wird per HANTEI entschieden.	Dans les rencontres par équipe, si après le combat supplémentaire il n'y a pas de score, ou s'il y a égalité de score sans SENSU, le résultat de la rencontre sera décidée par HANTEI.	197
198	JOGAI occurs when a contestant exits from the competition area, and it is not caused by the opponent.	JOGAI liegt vor, wenn ein Wettkämpfer die Kampffläche verlässt und dies nicht vom Gegner verursacht wurde.	JOGAI se produit lorsqu'un compétiteur sort de l'aire de compétition et que ce n'est pas causé par l'adversaire.	198
199	The minimum warning for running away, avoiding combat or/and wasting time during ATOSHI BARAKU is HANSOKU CHUI.	Weglaufen, Kampfvermeiden und/oder Zeitschinden während ATOSHI BARAKU wird mindestens mit HANSOKU CHUI verwahrt.	L'avertissement minimum en cas de fuite, éviter le combat et/ou perdre du temps pendant ATOSHI BARAKU est HANSOKU CHUI.	199
200	The pivotal point of the throw must not be above the thrower's hip level and the opponent must be held onto throughout, so that a safe landing can be made.	Der Drehpunkt des Wurfes darf nicht über der Hüfthöhe des werfenden Wettkämpfers liegen und der Gegner muss während der Ausführung gehalten werden, so dass eine sichere Landung möglich ist.	Le point de pivot de la projection ne doit pas être au-dessus du niveau de la hanche du lanceur et l'adversaire doit être tenu tout au long de la projection, de façon à ce qu'une réception sûre puisse être faite.	200
201	Holding on to the opponent's Karate Gi is not permitted to break a fall.	Das Festhalten am Karategi des Gegners, um seinen eigenen Fall zu bremsen, ist nicht erlaubt.	S'accrocher au Karate Gi de l'adversaire n'est pas autorisé pour amortir une chute.	201
202	KANSA does not need to interfere if the Referee gives a score for a technique done after the time is up.	Der KANSA muss nicht eingreifen, wenn der Hauptkampfrichter eine Wertung erteilt, die nach Ablauf der Kampfzeit ausgeführt wurde.	La KANSA n'a pas à intervenir si l'arbitre attribue un point pour une technique effectuée après la fin du temps imparti.	202
203	YUKO is worth one point.	YUKO ist einen Punkt wert.	YUKO vaut un point.	203
204	WAZA-ARI is worth two points.	WAZA-ARI ist zwei Punkte wert.	WAZA-ARI vaut deux points.	204
205	IPPON is worth three points.	IPPON ist drei Punkte wert.	IPPON vaut trois points.	205
206	It is the duty of the Match Supervisor to ensure before each match or bout that the competitors are wearing the approved equipment.	Es ist die Pflicht des Match Supervisors/Kansas, vor jeder Runde sicherzustellen, dass die Wettkämpfer zugelassene Ausrüstung tragen.	Il est du devoir du superviseur du match de s'assurer, avant chaque match ou combat que les compétiteurs portent l'équipement approuvé.	206
207	It is the duty of the Tatami Manager to ensure before each match or bout that the competitors are wearing the approved equipment.	Es ist die Pflicht des Tatami Managers/Mattenchefs vor jeder Runde sicherzustellen, dass die Wettkämpfer zugelassene Ausrüstung tragen.	Il est du devoir du responsable du tatami de s'assurer, avant chaque match ou rencontre que les compétiteurs portent l'équipement approuvé.	207
208	Coaches must present their accreditation together with that of their competitor or team to the official table.	Die Betreuer müssen ihre Zulassung zusammen mit der des Wettkämpfers oder Teams am Wettkampftisch vorlegen.	Les entraîneurs doivent présenter leur accréditation ainsi que celle de leur compétiteur ou équipe à la table officielle.	208
209	WAZA-ARI is awarded for CHUDAN Kicks.	WAZA-ARI wird für CCHUDAN-Fußtechniken erteilt.	Le WAZA-ARI est accordé pour les coups de pied CHUDAN.	209
210	YUKO is awarded for any TSUKI or UCHI delivered to any of the seven scoring areas against a competitor that is standing up or off his/her feet and the torso is not on the mat.	YUKO wird erteilt für alle TSUKI und UCHI zu den sieben Zielregionen eines stehenden Gegners oder eines gefallenen Gegners, dessen Torso sich nicht auf der Tatami befindet.	YUKO est accordé pour tout TSUKI ou UCHI délivré dans l'une des sept zones de score contre un compétiteur qui est debout ou qui n'est pas sur ses pieds et dont le torse n'est pas sur le tapis.	210
211	IPPON is awarded for JODAN GERI and scoring techniques which are delivered on an opponent who has been thrown, has fallen of their own accord, or is otherwise off their feet.	IPPON wird für JODAN-GERI und Wertungstechniken am geworfenen, gefallen oder anderweitig am Boden befindlichen Gegner erteilt.	IPPON est accordé pour JODAN GERI et les techniques valides qui sont délivrées sur un adversaire qui a été projeté, qui est tombé de son propre chef, ou qui est autrement que sur ses pieds.	211
212	Individual bouts cannot be declared a tie.	Im Einzel-Wettkampf gibt es kein Unentschieden.	Les combats individuels ne peuvent pas être déclarés ex aequo.	212
213	Passivity can be given to any Competitor at any time.	Passivität kann jederzeit jedem Wettkämpfer erteilt werden.	La passivité peut être accordée à n'importe quel compétiteur à n'importe quel moment.	213
214	Passivity cannot be given during the first 15 seconds of a bout.	Passivität kann nicht innerhalb der ersten 15 Sekunden des Kampfes erteilt werden.	La passivité ne peut être accordée pendant les 15 premières secondes d'un combat.	214
215	Simulated attacks with the head, knees, or elbows are offenses.	Vorgetäuschte Angriffe mit Kopf, Knie oder Ellbogen sind ein Vergehen.	Les attaques simulées avec la tête, les genoux ou les coudes sont des infractions.	215
216	Avoiding combat during the last 15 seconds of the bout (ATO SHIBARAKU) will as a minimum result in HANSOKU CHUI and loss of SENSU.	Weglaufen, Kampfvermeiden und/oder Zeitschinden während ATOSHI BARAKU wird mindestens mit HANSOKU CHUI und dem Verlust von SENSU geahndet.	L'évitement du combat pendant les 15 dernières secondes du combat (ATO SHIBARAKU) entraînera au minimum HANSOKU CHUI et la perte de SENSU.	216
217	The Head Coach of a delegation can protest about a judgment to the members of the Refereeing Panel.	Der Chef-Betreuer einer Delegation kann bei einem Mitglied des Kampfgerichtes Protest gegen eine Entscheidung einlegen.	L'entraîneur principal d'une délégation peut protester contre un jugement auprès des membres de l'équipe arbitrale.	217
218	In a Kumite Tatami two mats are inverted with the red side turned up in a one meter distance from the mat centre to form a boundary between the contestants.	Bei einer Kumite-Wettkampffläche werden in einem Meter Entfernung zum Mittelpunkt zwei Matten mit der roten Seite nach oben gedreht und markieren so eine Grenze zwischen den Wettkämpfern.	Sur un tatami de Kumite, deux tapis sont inversés avec le côté rouge tourné vers le haut à une distance d'un mètre du centre du tapis pour former une limite entre les compétiteurs.	218
219	Jacket ties must be tied.	Die Bänder der Jacke müssen gebunden sein.	Les ficelles des vestes doivent être attachées.	219
220	At the beginning of a bout Jackets without ties can be used.	Bei Kampfbeginn dürfen Jacken ohne Bänder getragen werden.	Au début d'un combat, les vestes sans ficelles peuvent être utilisées.	220
221	In individual competition a contestant may be replaced by another after the drawing has taking place.	Im Einzel darf nach der Auslosung ein Wettkämpfer durch einen anderen ersetzt werden.	En compétition individuelle, un compétiteur peut être remplacé par un autre après le tirage au sort.	221

222	At medal bouts male coaches are required to wear a dark suit, shirt and tie.	In den Medaillenkämpfen müssen die männlichen Betreuer einen dunklen Anzug, Hemd und Krawatte tragen.	Lors des combats pour les médailles, les entraîneurs masculins doivent porter un costume sombre, une chemise et une cravate.	222
223	At medal bouts female coaches may choose to wear a dress, pantsuit or a combination of jacket and skirt in dark colours.	In den Medaillenkämpfen können weibliche Betreuer entweder ein Kleid, einen Hosenanzug oder eine Kombination aus Jacke und Rock in dunklen Farben tragen.	Lors des combats pour les médailles, les entraîneurs féminins peuvent choisir de porter une robe, un tailleur ou une combinaison de veste et de jupe dans des couleurs sombres.	223
224	At medal bouts female coaches cannot wear religious headwear.	In den Medaillenkämpfen dürfen weibliche Betreuer keine religiöse Kopfbedeckung tragen.	Lors des combats pour les médailles, les entraîneurs féminins ne peuvent pas porter de couvre-chef religieux.	224
225	A Competitor that refuses following the instructions of the Referee or display a loss of temper will automatically receive HANSOKU.	Ein Wettkämpfer, der sich weigert, den Anweisungen des Hauptkampfrichters Folge zu leisten, oder der seine Beherrschung verliert, erhält automatisch HANSOKU.	Un compétiteur qui refuse de suivre les instructions de l'arbitre ou qui montre une perte de sang-froid recevra automatiquement un HANSOKU.	225
226	Competitors are not entitled to a period of time between matches, equal to the standard duration time of the match, for purpose of rest.	Wettkämpfern wird zwischen den Kämpfen keine der regulären Kampfzeit entsprechende Pause zugestanden.	Les compétiteurs n'ont pas droit à une période de temps entre les matchs, égale à la durée standard du match, pour se reposer.	226
227	Passivity cannot be given after less than the last 15 seconds of the match.	Passivität kann nicht erteilt werden bei weniger als 15 Sekunden verbleibender Kampfzeit.	La passivité ne peut pas être accordée lorsqu'il reste moins de 15 secondes dans le match.	227
228	Any excessive celebration, such as falling on one's knees etc., political, or religious expressions, during or immediately after the bout or match, are prohibited and may be subject to a fine equal to the protest fee determined by EC.	Jegliches übermäßige Feiern, wie z.B. auf die Knie fallen usw., oder politische oder religiöse Äußerungen während oder unmittelbar nach dem Kampf oder Match sind verboten und werden mit einer Geldstrafe in Höhe der vom EK festgelegten Protestgebühr belegt.	Toute célébration excessive, telle que tomber à genoux, etc., toute expression politique ou religieuse, pendant ou immédiatement après le combat ou le match, sont interdites et peuvent faire l'objet d'une amende égale à la taxe de réclamation déterminée par la CE.	228
229	If a Competitor receives KIKEN, or SHIKKAKU, in Round-robin competition all previous bouts are voided from the result.	Erhält ein Wettkämpfer KIKEN oder SHIKKAKU im Round-Robin-Wettkampf, werden alle vorherigen Kämpfe aus dem Ergebnis gelöscht.	Si un compétiteur reçoit un KIKEN ou un SHIKKAKU dans une compétition round robin tous les combats précédents sont annulés.	229
230	Grabbing the opponent's arm or Karate-GI with one hand is only allowed for attempting an immediately scoring technique or takedown.	Fassen am Arm oder Karate-GI des Gegners mit einer Hand ist nur erlaubt, um umgehend eine Wertungstechnik oder einen Wurf zu versuchen.	La saisie du bras ou du Karaté-GI de l'adversaire avec une seule main n'est autorisée que pour tentative d'une technique ou d'un dégagement qui marque immédiatement.	230
231	Grabbing the opponent with both hands is never allowed during the match.	Den Gegner mit beiden Händen zu fassen ist zu keinem Zeitpunkt erlaubt.	La saisie de l'adversaire avec les deux mains n'est jamais autorisée pendant le match.	231
232	It is the Tatami Manager's duty to appoint the video review supervisor.	Es ist die Pflicht des Tatami Managers, den Video Review Supervisor zu ernennen.	Il est du devoir du manager du tatami de nommer le superviseur du contrôle vidéo.	232
233	Should the number of IPPON and WAZA ARI be equal, the decision will be by HANTEI.	Sollte die Anzahl der IPPON und WAZA-ARI gleich sein, wird die Entscheidung durch HANTEI getroffen.	Si le nombre d'IPPON et de WAZA ARI est égal, la décision sera prise par HANTEI.	233
234	In any individual bout, with equal score, and no SENSU by either Competitor, the first criteria of the decision will be made based on the higher number of IPPON scored in the bout.	Endet im Einzel ein Kampf ohne Punkte oder mit Punktegleichstand und ohne, dass ein Wettkämpfer den „Vorteil der ersten alleinigen Wertung“ hat, ist das erste Entscheidungskriterium die höhere Anzahl von IPPON im Kampf.	Dans n'importe quel combat individuel, avec un score égal, et sans SENSU pour l'un des compétiteurs, le premier critère de la décision sera basé sur le plus grand nombre d'IPPON obtenu dans le combat.	234
235	If one Competitor has a score indicated by more than one Judge and the score is different between the Judges, the higher will be applied.	Zeigt mehr als ein Seitenkampfrichter eine Wertung für den gleichen Athleten an und die Wertungen sind unterschiedlich, wird die höhere Wertung erteilt.	Si un compétiteur a un score indiqué par plus d'un juge et le score est différent entre les juges, le plus élevé sera appliqué.	235
236	The Tatami Manager must notify the central table when a Competitor has been stopped from further competition based on the 10-second rule.	Der Mattenchef muss den zentralen Wettkampfrichter informieren, wenn ein Wettkämpfer aufgrund der 10-Sekunden-Regel aus dem weiteren Wettkampf ausscheidet.	Le responsable du tatami doit informer la table centrale lorsqu'un compétiteur a été exclu de la suite de la compétition en vertu de la règle des 10 secondes.	236
237	The timekeeper is responsible of starting the 3-minute count for a Competitor who is injured during a bout in progress and requires medical treatment.	Der Zeitnehmer ist dafür verantwortlich, einen 3-Minuten-Countdown zu starten, wenn ein Wettkämpfer verletzt wurde und medizinische Behandlung benötigt.	Le chronométrateur est responsable du démarrage du décompte des 3 minutes pour un compétiteur qui est blessé pendant un combat en cours et qui a besoin d'un traitement médical.	237
238	The Referee will call YAME when a contestant seizes the opponent and does not perform an immediate technique or throw.	Der Hauptkampfrichter ruft YAME, wenn ein Wettkämpfer seinen Gegner fasst, ohne sofort eine Technik oder einen Wurf auszuführen.	L'arbitre annoncera YAME lorsqu'un compétiteur saisit son adversaire et n'exécute pas immédiatement une technique ou une projection.	238
239	The Referee indicates the winner by hand signal and the order (AKA/AO NO KACHI), and by this action also resolve any tie.	Der Hauptkampfrichter erklärt den Sieger per Handzeichen und mit dem Kommando (AKA/AO NO KACHI) und löst dadurch auch ein mögliches Unentschieden auf.	L'arbitre indiquera le vainqueur par un signe de la main et l'ordre (AKA/AO NO KACHI), et par cette action, il résoudra également toute égalité.	239
240	When a contestant seizes the opponent, the Referee will give several seconds for the contestant to perform a throw or technique.	Wenn ein Wettkämpfer seinen Gegner fasst, räumt der Hauptkampfrichter ihm mehrere Sekunden Zeit ein, um einen Wurf oder eine Technik auszuführen.	Lorsqu'un compétiteur saisit son adversaire, l'arbitre donnera quelques secondes au compétiteur pour exécuter une projection ou une technique.	240

241	The Coach / NF representative will request the official protest from the Tatami Manager.	Der Betreuer/NV fordert das offizielle Protestformular beim Mattenchef an.	L'entraîneur ou le représentant de la FN demandera la protestation officielle au responsable du tatami.	241
242	The Referee can stop the match and give a point without the Judges opinion.	Der Hauptkampfrichter kann den Kampf unterbrechen und eine Wertung ohne Zustimmung der Seitenkampfrichter erteilen.	L'arbitre peut arrêter le match et donner un point sans l'avis des juges.	242
243	If the referee does not call the doctor in a 10 second rule situation, Kansa must blow the whistle.	Ruft der Hauptkampfrichter in einer Situation der 10-Sekunden-Regel nicht den Arzt, muss der KANSA pfeifen.	Si l'arbitre n'appelle pas le médecin dans une situation de règle des 10 secondes, Kansa doit donner un coup de sifflet.	243
244	The winning team is the one with the most bout victories excluding those won by SENSU.	Die Mannschaft, die mehr Siege hat, ausgenommen die durch SENSU, gewinnt die Begegnung.	L'équipe gagnante est celle qui a remporté le plus grand nombre de combats, à l'exception de ceux remportés par SENSU.	244
245	The red and blue belts must be no longer than three-quarters thigh length.	Die roten und blauen Gürtel dürfen nicht länger reichen als bis Dreiviertel des Oberschenkels.	Les ceintures rouges et bleues ne doivent pas être plus longues que les trois quarts de la longueur de la cuisse.	245
246	Failure of a Coach / NF representative to deliver a protest in a timely manner can lead to its rejection.	Reicht der Betreuer/NV den Protest nicht rechtzeitig ein, kann dies zur Abweisung des Protestes führen.	Le fait qu'un entraîneur ou un représentant de la FN ne remette pas une réclamation dans les délais impartis peut entraîner son rejet.	246
247	The correct penalty for feigning an injury when the judges have determined that the technique in fact was a score is HANSOKU.	Die richtige Strafe für das Vortäuschen einer Verletzung durch eine Technik, die von den Kampfrichtern gewertet wurde, ist HANSOKU.	La pénalité correcte pour feindre une blessure lorsque les juges ont déterminé que la technique était en fait un point est HANSOKU.	247
248	The information of officials implicated in the protest is completed by the Tatami Manager.	Die Informationen über die in den Protest involvierten Offiziellen werden vom Tatami Manager ausgefüllt.	L'information des officiels impliqués dans la réclamation est complétée par le Tatami Manager.	248
249	Disqualification by KIKEN means that the contestants are disqualified from that category, although it does not affect participation in another category.	Eine Disqualifikation durch KIKEN bedeutet, dass die Wettkämpfer für diese Kategorie disqualifiziert werden, die Teilnahme in anderen Kategorien ist davon aber nicht betroffen.	La disqualification par KIKEN signifie que les compétiteurs sont disqualifiés de cette catégorie, bien que cela n'affecte pas la participation dans une autre catégorie.	249
250	Competitors are entitled to a rest period of time between matches, equal to the standard duration time of the match. The exception is in the case of change of equipment color, where this time is extended to five minutes.	Wettkämpfern wird zwischen den Kämpfen eine der regulären Kampfzeit entsprechende Pause zugestanden. Ausnahme: Im Falle eines Farbwechsels der Ausrüstung beträgt die Pausenzeit fünf Minuten.	Les compétiteurs ont droit à une période de repos entre les matchs, égale à la durée standard du match. L'exception est dans le cas d'un changement de couleur d'équipement, où ce temps est étendu à cinq minutes.	250
251	In any bout, if after full time the scores are equal, but one contestant has obtained "first unopposed score advantage" (SENSU), that contestant will be declared the winner.	Endet irgendein Kampf mit Punktegleichstand, aber ein Wettkämpfer hat den „Vorteil der ersten alleinigen Wertung“ (SENSU), wird dieser zum Sieger erklärt.	Dans n'importe quel combat, si après le temps complet les scores sont égaux, mais qu'un compétiteur a obtenu "l'avantage du premier score sans opposition" (SENSU), ce compétiteur sera déclaré vainqueur.	251
252	By "first unopposed score advantage" (SENSU) is understood that one contestant has achieved the first instance of scoring on the opponent without having the opponent also score before the signal.	Der „Vorteil der ersten alleinigen Wertung“ (SENSU) bedeutet, dass ein Wettkämpfer die erste Wertung erhalten hat, ohne dass der Gegner ebenfalls eine Wertung vor dem Signal erzielt hat.	Par "premier avantage sans opposition" (SENSU), on entend qu'un compétiteur a réussi à marquer pour la première fois sur son adversaire sans que ce dernier ne marque également avant le signal.	252
253	Where both contestants score before the signal, no "first unopposed score advantage" is awarded and both contestants retain the possibility of SENSU later in the bout.	In dem Fall, dass beide Wettkämpfer vor dem Signal eine Wertung erzielen, wird kein „Vorteil der ersten alleinigen Wertung“ erteilt und beide Wettkämpfer haben die Möglichkeit, im weiteren Verlauf des Kampfes noch SENSU zu erreichen.	Lorsque les deux compétiteurs marquent avant le signal, il n'y a pas de "premier avantage sans opposition" et les deux compétiteurs conservent la possibilité d'un SENSU plus tard dans le combat.	253
254	In the event that a competitor falls, is thrown, or knocked down and does not regain his or her feet immediately, the Referee will call the doctor, and at the same time start a count to ten indicating his count showing a finger for each second.	Wenn ein Wettkämpfer hinfällt, geworfen oder niedergeschlagen wird und nicht sofort wieder auf die Beine kommt, unterbricht der Hauptkampfrichter den Kampf, ruft den Arzt und beginnt gleichzeitig bis zehn zu zählen, wobei er für jede Sekunde einen Finger zeigt.	Dans le cas où un compétiteur tombe, est projeté ou renversé et ne se relève pas immédiatement, l'arbitre appellera le médecin et commencera en même temps à compter jusqu'à dix en montrant un doigt pour chaque seconde.	254
255	An audible signal will be given by the timekeeper 15 seconds before the actual end of the bout and the Referee will announce "ATOSHI BARAKU".	15 Sekunden vor Ablauf der Kampfzeit gibt der Zeitnehmer ein akustisches Signal und der Hauptkampfrichter verkündet „ATOSHI BARAKU“.	Un signal sonore sera donné par le chronométrateur 15 secondes avant la fin effective du combat et l'arbitre annoncera "ATOSHI BARAKU".	255
256	Kansa must remain silent if the referee gives a warning or penalty for passivity during ATOSHI BARAKU.	Der KANSA muss still bleiben, wenn der Hauptkampfrichter eine Verwarnung oder Strafe für Passivität während ATOSHI BARAKU erteilt.	Le Kansa doit rester silencieux si l'arbitre donne un avertissement ou une pénalité pour passivité pendant l'ATOSHI BARAKU.	256
257	In individual categories a bout can be declared a tie.	In den Einzel-Kategorien kann ein Kampf unentschieden enden.	Dans les catégories individuelles, un combat peut être déclaré ex aequo.	257
258	For all competition system the Coach will be allowed one video review card for the athlete.	Bei allen Wettkampfformaten erhält der Betreuer eine Video-Review-Karte pro Wettkämpfer.	Pour tous les systèmes de compétition, l'entraîneur aura droit à une carte de contrôle vidéo pour l'athlète.	258
259	For Round-robin in groups of four the Coach will be allowed one VR card for each participant in the round-robin phase.	Beim Round-Robin in Vierergruppen erhält der Betreuer eine VR-Karte für jeden Teilnehmer der Round-Robin-Phase.	Pour le Round-robin en groupes de quatre, l'entraîneur aura droit à une carte VR pour chaque participant dans la phase Round-robin.	259

260	The Competitor may ask the Coach to request a video review discretely.	Der Wettkämpfer darf den Betreuer unauffällig auffordern einen Video Review zu fordern.	Le compétiteur peut demander discrètement à l'entraîneur de demander un examen vidéo.	260
261	The video review can be requested by the Coach in instances where the Judges awarded a lower score than, in the opinion of the Coach, should be for a higher scoring technique.	Der Betreuer kann einen Video Review fordern, wenn die Seitenkampfrichter eine niedrigere Wertung erteilt haben und der Betreuer eine punkthöhere Technik für richtig hält.	La révision vidéo peut être demandée par l'entraîneur dans les cas où les juges ont attribué un score inférieur à celui qui de l'avis de l'entraîneur, devrait être attribuée pour une technique ayant obtenu un score plus élevée.	261
262	The Video Review Supervisor may only award points if scoring before or simultaneously with the other Competitor.	Der Video Review Supervisor darf nur dann Punkte vergeben, wenn vor oder gleichzeitig mit dem anderen Wettkämpfer gepunktet wurde.	Le superviseur de la révision vidéo ne peut attribuer des points que si la technique est réalisée avant ou en même temps que celle de l'autre compétiteur.	262
263	The last 6 seconds before the bout was stopped for the request will always be evaluated for Video Review.	Es werden immer die letzten 6 Sekunden vor der Unterbrechung des Kampfes für den Video Review ausgewertet.	Les 6 dernières secondes avant l'arrêt du combat pour la demande seront toujours évaluées pour le contrôle vidéo.	263
264	If both Coaches requests video review at the same time, the Video Supervisor may only award the point to whoever is deemed to score first.	Wenn beide Betreuer gleichzeitig einen Video Review fordern, darf der Video Review Supervisor nur dem Wettkämpfer eine Wertung erteilen, der als erstes gepunktet hat.	Si les deux entraîneurs demandent l'examen vidéo en même temps, le superviseur de l'examen vidéo ne peut accorder le point qu'à celui qui est considéré comme ayant marqué le premier.	264
265	Simultaneous scoring techniques can be awarded to both Competitors in Video Review.	Bei gleichzeitigen Wertungstechniken können beim Video Review beiden Wettkämpfern Punkte erteilt werden.	Les techniques simultanées peuvent être attribuées aux deux compétiteurs lors de l'examen vidéo.	265
266	The Video Review Supervisor may not overrule any decision by the corner judges with the exception of SENSU.	Der Video Review Supervisor darf keine Entscheidung der Seitenkampfrichter überstimmen außer SENSU.	Le superviseur du contrôle vidéo ne peut pas annuler une décision des juges de coin, à l'exception de SENSU.	266
267	Tatami manager must supervise that KANSA stops the bout to instruct the Referee regarding a contravention of the Rules of Competition.	Der Tatami Manager muss überwachen, dass der KANSA den Kampf unterbricht und den Hauptkampfrichter bei einem Regelverstoß korrigiert.	Le manager du tatami doit s'assurer que KANSA arrête le combat pour donner des instructions à l'arbitre concernant une infraction au règlement de compétition.	267
268	Referee indicates fouls observed, and impose warning and penalties as required by the rules.	Der Hauptkampfrichter zeigt beobachtete Fouls an und erteilt Verwarnungen und Strafen gemäß den Regeln.	L'arbitre indique les fautes observées et impose les avertissements et les pénalités prévus par le règlement.	268
269	Referee breaks the tie in case of HANTEI.	Der Hauptkampfrichter bricht ein Unentschieden bei HANTEI.	L'arbitre rompt l'égalité en cas de HANTEI.	269
270	it is always KANSA's responsibility to ensure that the equipment is in accordance with the rules before each bout.	Es liegt immer in der Verantwortung des KANSA, vor jedem Kampf sicherzustellen, dass die Ausrüstung regelkonform ist.	Il est toujours de la responsabilité du KANSA de s'assurer que l'équipement est conforme au règlement avant chaque combat.	270
271	In the event that the Referee does not hear the time-up bell, KANSA will blow his whistle.	Falls der Hauptkampfrichter das Signal zum Ablauf der Kampfzeit nicht hört, pfeift der KANSA.	Si l'arbitre n'entend pas la sonnerie de fin de match, KANSA sifflera.	271
272	In two judging system, the Corner Judges will assist the Referee by giving signals for JOGAI, excessive contact, and skin touch for categories where this contravenes the rules.	Im System mit nur zwei Seitenkampfrichtern unterstützen die Seitenkampfrichter den Hauptkampfrichter, indem sie Signale geben für JOGAI, übermäßigen Kontakt und Hautberührung in den Kategorien, in denen dies gegen die Regeln verstößt.	Dans le système à deux juges, les juges de coin assisteront l'arbitre en donnant des signaux pour le JOGAI, le contact excessif et le toucher de la peau pour les catégories où cela contrevient aux règles.	272
273	In two judging system, the Referee remain autonomous in applying warnings and penalties.	Im System mit nur zwei Seitenkampfrichtern bleibt der Hauptkampfrichter bei der Anwendung von Verwarnungen und Strafen autonom.	Dans le système à deux juges, l'arbitre reste autonome dans l'application des avertissements et des pénalités.	273
274	In two judging system, if the two Judges, or one Judge and the Referee, show different points for the same competitors, the higher will be given.	Wenn im System mit nur zwei Seitenkampfrichtern die beiden Seitenkampfrichter oder ein Seitenkampfrichter und der Hauptkampfrichter unterschiedliche Punkte für dieselben Wettkämpfer anzeigen, wird die höhere Punktzahl vergeben.	Dans le système à deux juges, si les deux juges, ou un juge et l'arbitre, indiquent des points différents pour les mêmes compétiteurs, le plus élevé sera donné.	274
275	In two judging system, if the two Judges, or one Judge and the Referee show different warnings for the same competitor, the lower will be given.	Wenn im System mit nur zwei Seitenkampfrichtern die beiden Seitenkampfrichter oder ein Seitenkampfrichter und der Hauptkampfrichter unterschiedliche Punkte für dieselben Wettkämpfer anzeigen, wird die niedrigere Punktzahl vergeben.	Dans le système à deux juges, si les deux juges, ou un juge et l'arbitre, montrent des avertissements différents pour le même concurrent, le plus bas sera donné.	275